Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I dali je na pole garncarza jak polecił mi Pan |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dali je za pole garncarza, jak mi zlecił Pan . |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i dali je na pole garncarza, jako nakazał mi Pan. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I dali je na pole garncarza jak polecił mi Pan |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Te pieniądze dali za pole garncarza, zgodnie z nakazem Pana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I dali je za pole garncarza, jak mi nakazał Pan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dali je za rolę garncarzową, jako mi postanowił Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i dali je na rolą garncarzową, jako mi postanowił Pan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I dali je za Pole Garncarza, jak mi rozkazał Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I dali je za pole garncarza, jak mi nakazał Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i dali je za pole garncarza, jak nakazał mi Pan. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I tak jak nakazał PAN, dali je za Pole Garncarza. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I dali je na Pole Garncarza, jak mi Pan kazał” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wzięli trzydzieści srebrników, cenę należną w Izraelu za niewolnika i zapłacili za pole garncarza, zgodnie z nakazem Pana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I dali je za Pole Garncarza, jak mi Pan rozkazałʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і дали їх за гончарське поле, як звелів був мені Господь. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i dali je do pola wyrabiającego z gliny, z góry w te które do razem zestawił mi niewiadomy utwierdzający pan. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i dali je na pole garncarza, jak mi postanowił Pan. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i użyli ich, aby kupić pole garncarza, tak jak Pan mi polecił". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i dali je za pole garncarza, zgodnie z tym, co im nakazał Pan”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | i kupili Pole Garncarzy—jak im rozkazał Pan”. |